



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
24 de mayo de 2002  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 22 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo**

El Comité contra el Terrorismo ha recibido el informe adjunto presentado por Turkmenistán en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Jeremy **Greenstock**  
Presidente del  
Comité contra el Terrorismo



## **Anexo**

### **Nota verbal de fecha 21 de mayo de 2002 dirigida al Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo por la Misión Permanente de Turkmenistán ante las Naciones Unidas**

El Representante Permanente de Turkmenistán ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo y tiene el honor de adjuntar el informe de Turkmenistán presentado en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad (véase el apéndice).

## Apéndice

[Original: ruso]

### **Informe de Turkmenistán sobre las medidas adoptadas para aplicar la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas**

#### **Introducción**

Turkmenistán, miembro de pleno derecho de la comunidad internacional, observa estrictamente los principios y las normas de las Naciones Unidas, que han tenido y siguen teniendo un carácter prioritario para la política exterior del país. Para Turkmenistán, las Naciones Unidas son la principal entidad, de carácter universal, que adopta decisiones sobre las cuestiones internacionales más importantes. Es por ello que Turkmenistán apoya el fortalecimiento y la ampliación del papel de las Naciones Unidas en el mundo contemporáneo. Nuestro país opina que el derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas, basados en los principios de la paz, la igualdad de derechos, el respeto de los pueblos, sus derechos y su soberanía, y la libertad de elegir el camino hacia el desarrollo, siguen siendo los fundamentos del orden internacional en el nuevo siglo. En el caso de Turkmenistán, esos principios son coherentes con su condición de Estado neutral, con la filosofía que anima su política exterior y con su actuación en los asuntos regionales y mundiales a lo largo de los últimos 10 años.

Por consiguiente, Turkmenistán comparte el empeño de la comunidad internacional en luchar contra el terrorismo, de conformidad con la Carta y los instrumentos internacionales aprobados por las Naciones Unidas. En relación con ello, Turkmenistán participa activamente en la aplicación de todas las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y el Consejo de Seguridad y, en particular, de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad, de 28 de septiembre de 2001.

El Gobierno de Turkmenistán condenó los actos terroristas perpetrados en los Estados Unidos de América el 11 de septiembre de 2001 y tomó una serie de medidas para ayudar en la lucha internacional contra el terrorismo. En el futuro, Turkmenistán seguirá tomando medidas prácticas para dar cumplimiento a las decisiones de las Naciones Unidas en la materia.

El presente informe se preparó para dar a conocer las medidas que se han adoptado y se están adoptando con el fin de aplicar la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad.

#### **Panorama general**

El 14 de septiembre de 2001, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Turkmenistán, en nombre del Presidente y el Gobierno de Turkmenistán, manifestó su apoyo a la creación de una coalición internacional contra el terrorismo. En la declaración oficial del Gobierno se indicó, en particular, que Turkmenistán, como Estado cuya neutralidad era reconocida por las Naciones Unidas y, por ende, la comunidad internacional, consideraba conveniente que esa coalición se constituyera y actuara bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Se señaló asimismo que ello permitiría

crear un sistema que no dejaría impune ningún acto de terrorismo en ningún punto del globo.

El Gobierno de Turkmenistán, ateniéndose estrictamente a esa posición y teniendo presente que uno de los elementos más importantes de la lucha contra el terrorismo son los aspectos humanitarios, ha tomado una serie de medidas prácticas para ayudar a la comunidad internacional en la prestación de asistencia humanitaria a la población del Afganistán.

En relación con ello, Turkmenistán ha abierto su territorio y su espacio aéreo al transporte de suministros enviados con fines humanitarios al Afganistán por las organizaciones internacionales bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

El corredor turcomano se ha convertido así en uno de los elementos fundamentales del envío de suministros humanitarios al Afganistán. El Gobierno de Turkmenistán, bajo la dirección del Presidente S. A. Niyazov, ha tomado una serie de medidas para coordinar la actividad de los órganos estatales a fin de lograr el funcionamiento sin tropiezos del corredor humanitario al Afganistán. El Gobierno ha proporcionado depósitos con la capacidad necesaria para almacenar los suministros humanitarios y garantizar su seguridad, y se han creado las condiciones necesarias para su transporte al Afganistán. Como resultado de las eficaces medidas adoptadas, más del 40% de todos los suministros humanitarios enviados al Afganistán por las organizaciones internacionales han entrado por Turkmenistán.

## **Medidas concretas**

### **Párrafo 1 de la parte dispositiva**

#### **Apartados a) y c)**

En Turkmenistán no hay ninguna organización vinculada directa o indirectamente con actos de terrorismo. Sin embargo, en el marco de la aplicación del párrafo 1 se han tomado medidas exhaustivas y estrictas para prevenir e impedir posibles casos de financiación de actos de terrorismo. En cumplimiento de las normas internacionales y a fin de prevenir e impedir la financiación del terrorismo, se ha enviado información sobre personas y entidades relacionadas con actividades terroristas a los bancos y demás instituciones financieras de Turkmenistán.

Los bancos y demás instituciones financieras de Turkmenistán seguirán ejerciendo una estricta vigilancia para evitar la aparición de fuentes de financiación del terrorismo.

#### **Apartados b) y d)**

En el artículo 271 del Código Penal de Turkmenistán se tipifica como delito cualquier actividad relacionada con la preparación y la comisión de actos de terrorismo. En el territorio de Turkmenistán no ha habido casos de provisión o recaudación de fondos con la intención de que dichos fondos se utilicen, o con conocimiento de que dichos fondos se utilizarán, para perpetrar actos de terrorismo.

De conformidad con el artículo 6 de la Constitución de Turkmenistán, en la legislación de Turkmenistán se reconoce la preeminencia de las normas universalmente reconocidas del derecho internacional. En relación con ello, son directamente aplicables las disposiciones de los acuerdos internacionales en que es parte Turkmenistán. Los órganos competentes de Turkmenistán están examinando actualmente la adhesión al Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo, aprobado en Nueva York el 9 de diciembre de 1999.

## **Párrafo 2 de la parte dispositiva**

### **Apartados a), b), c), d) y e)**

El Gobierno de Turkmenistán ha adoptado medidas adecuadas para aplicar las disposiciones de los apartados indicados. Se ha establecido una estrecha cooperación y coordinación entre todas las entidades pertinentes de Turkmenistán para evitar las situaciones enumeradas en esa parte de la resolución. Se presta especial atención al intercambio de información a fin de prevenir tales delitos. Con el objeto de prevenir delitos vinculados directa o indirectamente con el terrorismo, los órganos de Turkmenistán encargados de hacer cumplir la ley, como parte de sus actividades normales, llevan a cabo una constante labor operacional y preventiva.

Turkmenistán, en cumplimiento de los convenios internacionales de lucha contra el terrorismo de que es parte, ha asumido la obligación de prestar asistencia judicial en lo que se refiere a los procedimientos penales relacionados con actos de terrorismo. Además, la cuestión de la prestación de asistencia judicial ha quedado reflejada en una serie de acuerdos multilaterales y bilaterales suscritos por Turkmenistán.

En el Código Penal de Turkmenistán, ratificado por ley el 12 de junio de 1997, se tipifican como delito diversos atentados contra la persona, la paz y la seguridad de la humanidad, y el Estado, y en particular el reclutamiento, el adiestramiento y la financiación de mercenarios y la prestación a éstos de cualquier otro tipo de apoyo material, así como su utilización en conflictos armados u otras actividades militares, etc.

### **Apartados f) y g)**

Turkmenistán está dispuesto, cuando proceda, a proporcionar toda la asistencia necesaria en lo que se refiere a las investigaciones o los procedimientos penales relacionados con la financiación de los actos de terrorismo o el apoyo prestado a éstos, en particular para la obtención de las pruebas que posea y que sean necesarias en esos procedimientos. Teniendo presente la resolución mencionada, el Gobierno ha tomado nuevas medidas para aumentar la eficacia de los controles de fronteras y los controles en la expedición de documentos de identidad y de viaje, así como medidas para evitar la falsificación, la alteración ilegal y la utilización fraudulenta de documentos de identidad y de viaje a fin de impedir la circulación de terroristas o de grupos terroristas. En el Código Penal de Turkmenistán también se tipifica como delito el robo o la mutilación de documentos, sellos y formularios, así como la preparación y venta de documentos, sellos y formularios falsificados, y la utilización de documentos falsos.

**Párrafo 3 de la parte dispositiva****Apartados a), b) y c)**

De conformidad con el Concepto de la política exterior de Turkmenistán como Estado neutral, la Ley Constitucional sobre la neutralidad permanente de Turkmenistán, de 27 de diciembre de 1995, y el Convenio Internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas, de 15 de diciembre de 1997, del que es parte, Turkmenistán no almacenará, producirá ni contribuirá a la proliferación de armas nucleares, químicas o bacteriológicas ni de otros tipos de armas de destrucción en masa.

Los órganos de Turkmenistán encargados de hacer cumplir la ley, como parte de sus actividades normales y con arreglo a sus competencias respectivas, llevan a cabo actividades de represión del terrorismo, el contrabando de armas, el tráfico de estupefacientes y la delincuencia organizada. En relación con ello, y en virtud de los instrumentos intergubernamentales vigentes y la legislación nacional de Turkmenistán, colaboran con los órganos competentes de otros Estados mediante, entre otras cosas, el intercambio de la información pertinente.

**Apartados d) y e)**

Desde el 30 de abril de 1999, Turkmenistán es parte en los siguientes convenios de lucha contra el terrorismo:

- Convenio Internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas (Nueva York, 15 de diciembre de 1997)
- Convenio relativo a las infracciones y ciertos otros actos cometidos a bordo de las aeronaves (Tokio, 14 de septiembre de 1963)
- Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil (Montreal, 23 de septiembre de 1971)
- Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves (La Haya, 16 de diciembre de 1970)
- Protocolo para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de las plataformas fijas emplazadas en la plataforma continental (Roma, 10 de marzo de 1988)
- Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la navegación marítima (Roma, 10 de marzo de 1988)
- Convención sobre la prevención y el castigo de delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos (Nueva York, 14 de diciembre de 1973)
- Convención Internacional contra la toma de rehenes (Nueva York, 17 de diciembre de 1979)
- Protocolo para la represión de actos ilícitos de violencia en los aeropuertos que presten servicios a la aviación civil internacional, complementario del Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil (Montreal, 24 de febrero de 1988)

Actualmente Turkmenistán está estudiando su adhesión a los acuerdos internacionales siguientes:

- Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo (9 de diciembre de 1999)
  - Convención sobre la protección física de los materiales nucleares (3 de marzo de 1980)
  - Convenio sobre la marcación de explosivos plásticos para los fines de detección (1º de marzo de 1991)
-